

Verbundkatalog Kalliope

Mann, Erika

o.O., 1959-04-07

Nutzungsbedingungen

Bei zahlreichen Dokumenten auf monacensia-digital.de sind die Urheberrechte bereits abgelaufen. Sie sind gemeinfrei und dürfen ohne weitere Rücksprache mit der Monacensia weiterverwendet werden. Bei den Dokumenten, bei denen noch Urheberrechte bestehen, müssen für eine Weiterverwendung stets die Rechteinhaber*innen angefragt werden sowie eine Publikationsgenehmigung der Monacensia eingeholt werden. Das Zitatrecht bleibt hiervon unberührt.

Zur Erteilung einer Publikationserlaubnis wenden Sie sich bitte an:

Monacensia im Hildebrandhaus
Literaturarchiv
Adresse: Maria-Theresia-Straße 23, 81675 München
E-Mail: monacensia.literaturarchiv@muenchen.de

Terms of use

The copyrights for numerous documents on monacensia-digital.de have already expired. They are in the public domain and may be reused without further consultation with Monacensia. In the case of documents for which copyrights still exist, the copyright holders must always be contacted for further use and publication permission must be obtained from the Monacensia. The right to quote under copyright law remains unaffected by this. To obtain permission for publication, please contact:

Monacensia im Hildebrandhaus:
Literaturarchiv
Address: Maria-Theresia-Straße 23, 81675 München
E-Mail: monacensia.literaturarchiv@muenchen.de

7. April 1959

Sehr verehrter Herr Streit-Scherz, -

haben Sie besten Dank für Ihren freundlichen Brief vom 4. März.

Mittlerweile sind nun die Fahnen eingetroffen und von mir genauestens durchgesehen worden. Ich war freudig überrascht, wie wenig es da zu korrigieren gab, und wie verständig die Vorschläge Ihres Lektorats sich ausnehmen.

Was die Frage der Illustrationen angeht, so plant der italienische Verlag: Vallecchi Editore (Viale dei Mille 90, Firenze), DIE ZUGVOEGEL herauszubringen. Mit den Franz Schneider-Bildern kann dieses Verlagshaus sich nicht befreunden und fragt also an, ob nicht etwa die Bebilderung Ihrer Ausgabe für Italien zur Verfügung stünde. Ich habe zunächst geantwortet, Sie dächten im Augenblick nur an den Schutzumschlag und - zumindest - an ein Frontispiece. Doch könnte ich mir vorstellen, dass bei Teilung der Kosten für eine bescheidene Durch-Illustration eine solche kalkulatorisch möglich sein möchte. Vielleicht wollen Sie sich - falls es hiezu nicht schon zu spät ist - mit Vallecchi Editore in Verbindung setzen?

Den endgültigen Titel betreffend, - oder vielmehr den Untertitel, so bin ich noch immer nicht ganzsicher. Klar ist mir nur, dass der Titel DIE ZUGVOEGEL eines Untertitels dringend bedarf, da ohne einen solchen der Eindruck erweckt werden könnte, es handle sich hier entweder um eine Art von "Wandervögeln" oder um Zugvögel im genauen Sinne des Wortes.

Als Untertitel schwebt etwas mir vor, das, inhaltlich, ungefähr folgendes besagte: "Till und die Sängerknaben." (Nachteil dieses Untertitels; die hässliche Wiederholung des Wortes die. Dieser Nachteil wäre zu beseitigen, wenn der Untertitel lautete: "Till bei den Sängerknaben". Doch nähmen wir, vermittels dieses Untertitels, dem ersten Viertel des Buches die Spannung. Denn in den Anfängen soll der jugendliche Leser durchaus darüber im Unklaren gehalten werden, ob Till nun wirklich zu den "Zugvögeln" darf, oder nicht.)

Eine weitere Möglichkeit für den Untertitel: "Eine abenteuerliche Geschichte von Till und den Sängerknaben".

Hän, - den endgültigen Entschluss behalte ich Ihnen vor, meine aber, im Prinzip sei der zweite Untertitel, oder etwas in dieser Richtung, vorzuziehen.

Die korrigierten Fahnen schicke ich mit einem Begleitbrief direkt an Ihr Lektorat.

Einige deutsche "Stimmen" zu unserem Buche lege ich diesem Schreiben bei.

Zu etwas anderem: die Verlagsagentur Heinz Körner (Rotenburg an der Fulda), - wie ich höre, eine der bekanntesten westdeutschen Agenturen für Zweitdrucke, - hat sich zunächst um DIE ZUGVOEGEL bemüht. Natürlich sagte ich ab. Dagegen wäre für mich zu erwägen, ob ich der Körner-Agentur meinen "Zauberonkel Muck" und meinen "Christoph fliegt nach Amerika" anvertrauen soll. Nun liegen aber beide Büchlein Ihnen zur Ansicht vor, und ich wäre Ihnen für die Mitteilung verbunden, ob Sie, im Anschluss an die Publikation der ZUGVOEGEL, die Veröffentlichung einer oder der anderen oder beider dieser Jugendschriften im Auge haben. Es versteht sich, dass ich im Jafalle die Bändchen nicht vergäbe. Andererseits ist erfahrungsgemäss das Zweitdruck-Geschäft recht einträglich, und so möchte ich es denn nicht von mir weisen, wenn Sie keinen Wert auf die genannten Titel legen sollten.

Wie immer mit den freundlichsten Grüßen

Ihre sehr ergebene:

P.S. 16 Beilagen, betreffend DIE ZUGVOEGEL
unersetzlich,
bitte unbedingt nach Gebrauch zurück!

2 Beilagen, betreffend CHRISTOPH FLIEGT NACH AMERIKA,
gleichfalls unersetzlich, gleichfalls bitte baldmöglichst zurück.

2 Beilagen: Warum ich Kinderbücher schreibe, von Erika Mann
Auch diese bitte retournieren.

